CONIVGAI-
SONS FRANCOIS-
ANGLOISES MISES
en lumiere.

PAR
Gabriel Meurier.

A ANVERS,
Chez Iean waesberge sus le Cemitierē
nostre Dame. 1563.
AVEC PRIVILEGE.

COmme il eſt impoſsible (Lecteur beneuole) de baſtir vn haut & ferme edifice ſans premieremẽt biẽ & ſolidement fonder, ne plus ne moins eſt choſe abſurde de croire qu'il ſoit poſsible de bien toſt, & artificiellement poüoir apprendre le françois, ſans naiuement & naturellemẽt ſauoir pronõcer les lettres alphabeticques, & auoir la parfaite cognoiſſance des dyphthongues, liquides, mutes, et pareillement de leur diuers ſons, dõt à fin que tu puiſſes mieux paruenir à l'intelligence du-dict langage, ie t'ay (auec ce qu'eſt preallablemẽt requis) inſeré & appoſé vne tresfacile norme & forme treſaiſée de varier & coniuguer les verbes plus ordinaires & neceſſaires, eſperant que ſy tu t'employes à virilement ſuyure le chemin preſentement ouuert, que trouueras meilleur moyen de breuement apprendre le François que n'ont fait (parlant ſans arrogance ne iactacion) tes predeceſſeurs. Parquoy apperceuant que tu reçoiue de mes humbles lucubratiõs & labeurs fruit, aſsiſtence, & brin de contentement, ie ſeray aguilloné de te baſtir choſes de plus grand poids & miſe, à tant, A Dieu ſoys commandé.

Let-

Lettres Françoiſes retenantes vn meſme ſon final.

b		a	f	
c			l	
d		i	m	
e	e		n	
g		o	r	
p			ſ	
t		u	x	

Franc.		Angl.	
ch a e i o u	r	ſh a e i o u	r
qu a e i o	l	k a e i o	l
m	*ame*		
n	*ane*		
au	*ao*		
ai	*æ*		
oy	*oe*		

ç	a o	ſ *a o*
g	ua ue uy	*ga ge gi*
g	e i	*ie iy*

aille, eille, ille, oille, oüille.
üa, üe, üi, üo
ua, ue, ui, uo
aigne, eigne, igne, oigne,

I ſpeake	Ie parle
thow ſpeakeſte	tu parles
he ſpeakethe	Il parle
we ſpeake	nous parlons
ye or you ſpeake	vous parlez
they ſpeake	ils parlent

I ſaye	ie dy
thow ſayeſt	tu dis
he ſayethe	il dit
we ſaye	nous diſons
you ſaye	vous dites
they ſaye	ils diſent

I knowe	ie ſçay
thow knoweſt	tu ſçais
he knowethe	il ſçait
we knowe	nous ſçauons
you knowe	vous ſçauez
they knowe	ils ſçauent

I ſell	ie vends
thow ſelleſt	tu vens
he ſellethe	il vend
we ſell	nous vendons
you ſell	vous vendez
they ſell	ils vendent

I doo	ie fay
thou doeſt	tu fais
he doeth	il fait
we doo	nous faiſons
you doo	vous faites
they doo	ils font

I will	ie veus
thou wilt	tu veús
he will	il veút
we will	nous voulons
you will	vous voulez
they will	ils veulent

I haue	i'ay
thou haſte	tu as
he hathe	il a
we haue	nous auons
you haue	vous auez
they haue	ils ont

I am	ie ſuis
thou art	tu es
he is	il eſt
we are	nous ſomes
you are	vous étes
they are	ils ſont

PRÆTERIT

i did ſpeake	ie parloye
thow dideſt ſpeake	tu parlois
he did ſpeake	il parliot
we did ſpeake	nous parlions
you did ſpeake	vous parliez
they did ſpeake	ils parloyent

i did ſaye	ie diſoye
thow dideſt ſaye	tu diſois
he did ſaye	il diſoit
we did ſaye	nous diſions
you did ſaye	vous diſiés
they did ſaye	ils diſoient

i did knowe	ie ſçauoye
thow dideſt knowe	tu ſçauois
he did knowe	il ſçauoit
we did knowe	nous ſçauions
you did knowe	vous ſçauiez
they did knowe	ils ſçauoyent

i did ſell	ie vendoye
thow dideſt ſell	tu vendois
he did ſell	il vendoit
we did ſell	nous vendions
you did ſell	vous vendiez
they did ſell	ilz vendoyent

i did make	ie faiſoye
thow dideſt make	tu faiſois
he did make	il faiſoit
we did make	nous faiſions
you did make	vous faiſiez
they did make	ils faiſoyent

i did will	ie vouloye
thow dideſt will	tu voulois
he did will	il vouloit
we did will	nous voulions
you did will	vous vouliez
they did will	ils vouloyent

i was	i'eſtoye
thow waſt	tu eſtois
Iohn was	Iean eſtoit
we were	nous eſtions
you were	vous eſtiez
they were	ils eſtoyent

i had	i'auoye
thow hadeſt	tu auois
your lord ſhipp had	v[illegible]auoit
we had	nous auions
you had	vous auiez
they had	ils auoyent

PRÆTERIT

I ſpake	ie parlay
thow ſpakeſt	tu parlas
Iohn ſpake	Iean parlà
we ſpake	nous parlámes
you ſpake	vous parlátes
they ſpake	ils parlerent

I ſayed	je dys
thow ſayedſt	tu dis
he ſayed	il dit
we ſayd	nous dimes
you ſayed	vous dites
they ſayed	ils dirent

I knowe	ie ſçeu
thow kneweſt	tu ſçeus
my lord knewe	monſieur ſçeũt
we knewe	nous ſçeumes
you knewe	vous ſçeutes
they knewe	ils ſçeurent

I ſold	ie vendis
thow ſoldeſt	tu vendis
he ſol	il vendit
we ſoldd	nous vendimes
you ſold	vous vendites
they ſold	ils vendirent

I did	ie feis
thow dideſt	tu feis
he did	il feit
we did	nous feimes
you did	vous feites
they did	ils feirent

I would	ie voulú
thow woldeſt	tu voulus
he wold	il voulut
we wold	nous voulumes
you wold	vous voulutes
they wold	ils voulurent

I was	ie fu
thou waſt	tu fus
Iohn waſt	Iean fut
we were	nous fúmes
you were	vous futes
they were	ils furent

I had	i'eu
thou haddeſt	tu euz
Iohn had	Iean eut
we had	nous eumes
you had	vous eútes
they had	ils eurent

PRÆTERIT

I'ay		parlé
tu as		déiuné
il a		beu
nous auons		diné
vous auez		ſoupé
ils ont		oüy
ay-ie?		dormi
as-tu?		dit
a-il?		donné
auons nous?		mis
auez vous?		ſçeu
ont ils?		acheté
ie n'ay	pas	payé
tu n'as		rendu
Ian n'a		vendu
nous n'auons		entendu
vous n'auez		fait
ils n'ont		oublié
n'ay-ie	pas?	été
n'as-tu		eu
n'a il		cerché
n'auons nous		trouué
n'auez vous		veu
n'ont ils		cogneu

Ihs

I haue	ſpoken
thow haſt	broke thy faſt
he hathe	dronke
we haue	dyned
you haue	ſoupped
they haue	harde
haue i?	ſlepte
haſt thow?	ſayed
hathe he?	geuen
haue we?	ſett
haue you?	knowen
haue they?	bought
i haue	payed
thow haſt	geuen agayne
Iohn hathe	ſold
we haue	vnderſtonde
you haue	made
they haue	forgotten
haue not i?	bynne
haſt not thow?	had
hathe not he?	ſought
haue not we?	founde
haue not you?	ſene
haue not they?	knowen

I ſhall or i will ſpeake	ie parleray
thow ſhalt ſpeake	tu parleras
Iohn ſhall ſpeake	Iean parlera
We ſhall ſpeake	nous parlerons
you ſhall ſpeake	vous parlerez
they ſhall ſpeake	ils parleront
I ſhall ſaye	ie diray
thow ſhalt ſaye	tu diras
he ſhall ſaye	il dira
[illegible] ſhall ſaye	nous dirons
you ſhall ſaye	vous dirés
they ſhall ſaye	ils diront
I ſhall knowe	ie ſaüray
thow ſhall knowe	tu ſaüras
he ſhall knowe	il ſaüra
We ſhall knowe	nous ſaürons
you ſhall knowe	vous ſaürez
they ſhall knowe	ils ſaüront
I ſhall ſell	ie vendray
thow ſhalt ſell	tu vendras
he ſhall ſell	il vendra
We ſhall ſell	nous vendrons
you ſhall ſell	vous vendrez
they ſhall ſell	ils vendront

I wil make	ie feray
thow wilt make	tu feras
he wil make	il ferà
we will make	nous ferons
you will make	vous ferez
they will make	ils feront

I ſhall will	ie voudray
thow ſhall will	tu voudras
he ſhall will	il voudrà
we ſhall will	nous voudrons
you ſhall will	vous voudrez
they ſhall will	ils voudront

I ſhalbe	ie ſeray
thow ſhalt be	tu feras
he ſhalbe	il ſerà
we ſhalbe	nous ſerons
you ſhalbe	vous ſerez
they ſhalbe	ils ſeront

I ſhall haue	iaürray
thow ſhalt haue	tu aüras
he ſhall haue	il aürà
we ſhall haue	nous aürons
you ſhall haue	vous aürez
they ſhall haue	ils aüront

IMPERATIF

ſpeake	parle
let him ſpeake	qu'il parle
let hir ſpeake	qu'elle parle
let vs ſpeake	parlons
ſpeake you	parlez
let them ſpeake	qu'ils parlent

ſaye	oy
let him ſaye	qu'il oit
let hir ſaye	qu'elle oit
let vs ſaye	oyons
ſaye you	oyez
let them ſaye	qu'ils oyent

knowe	ſache
let him knowe	qu'il ſache
let hir knowe	qu'elle ſache
let vs knowe	ſachions
knowe you	ſachez
let them knowe	qu'ils ſachent

ſell	véns
let him ſell	qu'il vende
let hir ſell	qu'elle vende
let vs ſell	vendons
ſell you	vendez
let them ſell	qu'ils vendent

doo, or make	fay
let him doo	qu'il face
let hir doo	qu'elle face
let vs doo	faiſons
doo you	faites
let them doo	qu'ils facent

Will	vueile
let him Will	qu'il vueille
let hir Will	qu'elle vueille
let vs Will	vueillons
Will you	vueillez
let them Will	qu'ils vueillent

be	ſois
let him be	qu'il ſoit
let hir be	qu'elle ſoit
let vs be	ſoyons
be you	ſoyez
let them be	qu'ils ſoyent

haue	aiz
let him haue	qu'il ait
let hir haue	qu'elle ait
let vs haue	ayons
haue you	ayez
let them haue	qu'ils ayent

I would ſpeake		ie parleroye	
thow woldeſt ſpeake	*W*	tu parlerois	V
he would ſpeake		il parleroit	
We would ſpeake		nous parlerions	
you would ſpeake	*I*	vous parleriez	O
they would ſpeake		ils parleroyent	

I would ſaye	*L.*	ie diroye	L
thow wouldeſt ſaye		tu dirois	
he would ſaye	*L*	il diroit	
we would ſaye		nous dirions	O
you would ſaye	*I*	vous diriés	
they would ſaye		ils diroyent	N

I would knowe	*N*	ie ſaũroye	T
thow wouldeſt know		tu ſaũrois	
he would knowe	*G*	il ſaũroit	I
We would knowe		nous ſaũrions	
you would knowe		vous ſaũriez	E
they would knowe	*L*	ils ſaũroyent	

I would ſell		ie vendroye	R
thow wouldeſt ſell	*Y*	tu vendrois	
he would ſell		il vendroit	S
We would ſell		nous vendrions	
you would ſell	*E*	vous veudriez	
they would ſell		ils vendroyent	

I would

I would doo or make	*G*	Ie feroye	VO
thow wouldeſt doo	*L*	tu ferois	LO
he would doo	*A*	il feroit	N
we would doo	*D*	nous ferions	TI
you would doo	*L*	vous feriez	E
they would doo	*YE*	ils feroyent	RS

I would		Ie voudroye	
thow woldeſt	*W*	tu voudrois	B
he would		il voudroit	I
we would	*E*	nous voudrions	E
you would		vous voudriez	N
they would	*L*	ils voudroyent	

I would be		Ie ſeroye	V
thou wouldeſt be	*G*	tu ſerois	
he would be		il ſeroit	O
we would be	*L*	nous ſerions	
you would be		vous ſeriez	LO
they would be	*A*	ils ſeroyent	N

I would haue	*D*	I'aüroye	T
thow wouldeſt haue		tu aürois	
he would haue	*L*	il aüroit	IE
we woulde haue		nous aürions	
you would haue	*YE*	vous aüriez	RS
they would haue		ils aüroyent	

G I ſpeake	D Ie parle
thow ſpeakeſte	tu parles
O Iohn ſpeaketh	I Iean parle
We ſpeake	nous parlons
D you ſpeake	E vous parlez
they ſpeake	V ils parlent

G I ſaye	V Ie face
thow ſayeſt	tu faces
R Iohn ſayeth	V Iean face
We ſaye	nous facions
A you ſaye	E vous faciez
they ſaye	ils facent

N I knowe	I ie ſache
N thow knoweſt	L tu ſaches
he knowethe	il ſache
T We knowe	L nous ſachions
you knowe	vous ſachez
T they knowe	E ils ſachent

I ſell	Q ie vende
H thow ſelleſt	tu vendes
he ſellethe	V il vende
A We ſell	nous vendions
T you ſell	E vous vendiez
they ſell	ils vendent

G I doo	D	ie face
thow doeſt	I	tu faces
O he doeth e		il face
We doo	E	nous facions
D you doo		vous faciez
they doo	V	ils facent

G I will	V	ie vueille
hou wilt		tu vueilles
R he will	V	il vueille
We will	E	nous vueillions
A you will		vous vueilliez
they will	I	ils vueillent

N I bee	L	ie ſoye
thou art		tu ſoys
N he be	L	il ſoit
We be		nous ſoyons
T you be	E	vous ſoyez
they be		ils ſoyent

T I haue	Q	i'aye
thou haſt		tu ayes
H he hathe	V	il ayt
We haue		nous ayons
A you haue	E	vous ayez
T they haue		ils ayent

O I ſpake	O ie parlaſſe
thow ſpakeſt	tu parlaſſes
W he ſpake	P il parlát
O we ſpake	L nous parlaſsions
V you ſpake	vous parlaſsiez
the ſpake	E ils parlaſſent

L I ſayed	V i'oüyſſe
D thow ſayedeſt	tu oüyſſes
he ſayed	T il oüit
T we ſayed	nous oüyſsions
you ſayed	A' vous oüyſsies
O they ſayed	ils oüyſſent

G I knew	D ie ſceuſſe
thou kneweſt	tu ſceuſſes
O he knew	I il ſceut
we knew	E nous ſceuſsions
D you knew	vous ſceuſsiez
they knew	V qu'ils ſceuſſent

T I ſold	Q ie vendiſſe
thou ſoldeſt	tu vendiſſes
H he ſold	V il vendit
A we ſold	nous vendiſsions
you ſold	E vous vendiſsiez
T they ſold	ils vendiſent

O I dyd	O	ie feiſſe
thou diddeſt		tu feiſſes
W he dyd	P	il feit
O we dyd	L	nous feiſsions
you dyd		vous feiſsiez
V they did	E	ils feiſſent

L I would	V	ie vouluſſe
D thou wouldeſt		tu vouluſſes
he would	T	il voulut
T we would		nous vouluſsions
you would	A	vous vouluſsiez
O they would		ils voluſſent

G I had	D	i'euſſe
thou haddeſt		tu euſſes
O he had	I	il eút
we had	E	nous euſsions
D you had		vous euſsiez
they had	V	ils euſſent

T I were	Q	ie fuſſe
thou wert		tu fuſſes
H he were	V	il fut
A we were		nous fuſsions
you were	E	vous fuſſez
T they were		ils fuſſent

A	i ſpeake	C	ie parle
	thou ſpeakeſt		tu parles
L	he ſpeaketh	O	il parle
	We ſpeaketh		nous parlions
T	you ſpeake	M	vous parliez
	they ſpeake		ils parlent

H	I ſaye	B	i'oye
	thou ſayeſt		tu oys
O	he ſayethe	I	il oit
	We ſaye		nous oyons
V	you ſaye	E	vous oyez
	they ſaye		ils oyent

G	I knowe	N	ie ſache
	thou knoweſt		tu ſaches
H	he knowethe		il ſache
	We knowe	Q	nous ſachions
T	you knowe		vous ſachiez
	they knowe		ils ſachent

T	I ſell	V	ie vende
	thou ſelleſt		tu vendes
H	he ſelleth		il vende
A	we ſell	E	nous vendions
	you ſell		vous vendiez
T	they ſell		ils vendent

A I doo	C ie face
thou doeſt	tu faces
L he doeth	O il face
We doo	nous facions
T you doo	M vous faciez
they doo	ils facent

H I will	B ie vueille
thou will	tu vueille
O he will	I il vueille
We will	nous vueillions
V you will	E vous vueilliez
they will	ilz vueillent

G I haue	N i'aye
thou haſt	tu ayes
H he hathe	il ayt
We haue	Q nous ayons
T you haue	vous ayez
they haue	ils ayent

T I be	V ie ſoye
thou art	tu ſois
A he is	il ſoit
H We are	E nous ſoyons
you are	vous ſoyez
T they are	ils ſoyent

I ſhould	Q	ie parleroye
thow ſhouldeſt		tu parlerois
W he should	*Speake.*	il parleroit
We should		nous parlerions
you should		vous parleriez
they should		ils parleroyent

I should	V	i'oyroye
thou shouldeſt		tu oyrois
H he should	*Saye*	il oyroit
We should		nous oyrions
you should		vous oyriez
they should		ils oyroyent

I should	A	ie ſaüroye
thou shouldeſt		tu ſaürois
E he should	*Kno*	il ſaüroit
We should	*we*	nous ſaürions
you should		vous ſaüriez
they should		ils ſaüroyent

I should	N	ie vendroye
thou shouldeſt		tu vendrois
N he should	*Selle*	il vendroit
We should		nous vendrions
you should	D	vous vendriez
they should		ils vendroyent

I should	Q	ie feroye
thou shouldeſt		tu ferois
Whe should		il feroit
We should	*Doo*	nous ferions
you should	V	vous feriez
they should		ils feroyent

I would	A	ie voudroye
thou wouldeſt		tu voudrois
H he would		il voudroit
We would		nous voudrions
you would		vous voudriez
they would		ils voudroyent

I should	N	ie ſeroye
thou shouldeſt		tu ſerois
E he should	*Bee*	il ſeroit
We should		nous ſerions
you should		vous ſeriez
they should		ils ſeroyent

I should	D	i'aüroye
thou shouldeſt		tu aürois
N he should	*Haue*	il aüroit
We should		nous aürions
you should		vous aüriez
they should		ils aüroyent

A I ſpake	C Ie parlaſſe
thow ſpakeſt	tu parlaſſes
L he ſpake	O il parlát
We ſpake	nous parlaſsions
T you ſpake	M vous parlaſsiez
they ſpake	ils parlaſſent

H I ſayed	B i'oüiſſe
thow ſayedeſt	tu oüiſſes
O he ſayed	I il oüiſſe
We ſayed	nous oüiſsions
V you ſayed	E vous oüiſsiez
they ſayed	ils oüiſſent

G I knewe	N ie ſceuſſe
thou kneweſt	tu ſceuſſes
H he knewe	il ſceut
We knewe	Q nous ſceuſsions
T you knewe	vous ſceuſsiez
they knewe	ils ſceuſſent

T I ſold	V Ie vendiſſe
thow ſouldeſt	tu vendiſſes
H he ſold	il vendit
A We ſold	E nous vendiſsions
you ſold	vous vendiſsiez
T they ſold	ilz vendiſſent

A I did

A I did	C ie feiſſe
thou dideſt	tu feiſſes
L he did	O il feit
We did	nous feiſsions
T you did	M vous feiſsiez
they did	ils feiſſent

H Would	B ie veuſiſſe
thow Wouldeſt	tu veuſiſſes
0 he Would	I il veuſit
We Would	nous veuſiſsions
V you Would	E vous venſiſsiez
they Would	ils veuſiſſent

G I hade	N i'euſſe
thou hadeſt	tu euſſes
H he had	il eut
We had	Q nous euſsions
T you had	vous euſsiez
they had	ils euſſent

T I Were	V ie fuſſe
thou Wert	tu fuſſes
H he Were	il fut
A We Were	E nous fuſsions
you Were	vous fuſsiez
T they Were	ils fuſſent

ſy ie parloye	A	ie parleroye	
ſy tu parlois		tu parlerois	
ſi l parloit		il parleroit	
ſy nous parlions		nous parlerions	B
ſy vous parlies	I	vous parleries	
ſils parloient		ils parleroient	

ſy ie diſoye		ie diroye	
ſi tu diſois		tu dirois	
ſi l diſoit	N	il diroit	
ſi nous diſions		nous dirions	I
ſi vous diſies		vous diriés	
ſils diſoyent		ils diroyent	

ſi ie ſauoie		ie ſauroye	
ſy tu ſauois		tu ſaürois	
ſi l ſauoit	S	il ſaũroit	
ſi nous ſauions		nous ſaürions	E
ſy vous ſauies		vous ſaüries	
ſils ſauoient		ils ſaüroient	

ſy ie vendoye		ie vendroye	
ſi tu vendois		tu vendrois	
ſi l vendoit	Y	il vendroit	N
ſi nous vendions		nous vendrions	
ſi vous vendiez		vous vendriez	
ſils vendoient		ils vendroient	

yf i did ſpeake	I would ſpeake	
yf thow ſpeakiſt	thow woldeſt ſpeake	
yf he ſpeake	he would ſpeake	
yf we ſpeake	S we would ſpeake	
yf yeu ſpeake	yeu would ſpeake	
yf they ſpeake	they would ſpeake	

yf i did ſaye	I would ſaye	W
yf thow dideſt ſaye	thow wouldeſt ſaye	E
yf he did ſaye	he would ſaye	
yf we did ſaye	we would ſaye	L
yf yeu did ſaye	yeu would ſaye	L?
yf they did ſaye	they would ſaye	

yf i did knowe	I would knowe	
yf thow dideſt knowe	thow wouldeſt know	
yf he did knowe	he would knowe	
yf we did knowe	O we. would knowe	
yf yeu did knowe	yeu would knowe	
yf they did knowe	they would knowe	

yf i did ſell	I woulde ſell
yf thow dideſt ſell	thow would eſt ſell
yf he did ſell	he woulde ſell
yf we did ſell	we woulde ſell
yf yeu did ſell	yeu woulde ſell
yf the did ſell	they woulde ſell

ſy ie faiſoie		feroy-ie	
ſi tu faiſois		feroys-tu	
ſi il faiſoit	B	feroit-il	
ſi nous faiſions		ferions-nous	M
ſi vous faiſiez		feriez-vous	
ſils faiſoient		feroient-ilz	

ſi ie vouloie		voudrois-ie	
ſi tu voulois		voudrois-tu	
ſi il vouloit		voudroit-il	
ſi nous voulions	I	voudrions-nous	
ſi vous vouliez		voudriez vous	
ſils vouloient		voudroient-ils	

ſi i'auoye		auroys-ie	
ſi tu auois		aurois-tu	
ſi il auoit		auroit-il	A
ſi nous auions	E	aurions-nous	
ſi vous auiez		auriez-vous	
ſils auoient		auroient-ilz	

ſi i'eſtoye		ſerois-ie	
ſy tu eſtois		ſerois-tu	
ſi il eſtoit		ſeroit-il	
ſy nous eſtions	N	ſerions-nous	L?
ſy vous eſtiez		ſeriez-vous	
ſils eſtoyent		ſeroient-ils	

yf i did		*shoulde i*	
yf thou dideſte		*shouldeſt thou*	
yf he did		*shoulde he*	*doe*
yf we did	*W*	*shoulde we*	
yf yeu did		*shoulde you*	*Y*
yf they did		*shoulde they*	

yf i woulde		*Woulde i*	
yf thou wouldeſt		*Wouldeſt thou*	
yf he woulde	*E*	*Woulde he*	
yf we woulde		*Woulde we*	*V*
yf you woulde		*Woulde you*	
yf they woulde		*Woulde they*	

yf i had		*shoulde i haue*	
yf thou haddeſt		*shouldeſt thou haue*	
yf he had	*L*	*shoulde he haue*	*E*
yf we had		*shoulde we haue*	
yf yeu had		*shoulde you haue*	
yf they had		*shoulde they haue*	

yf i weare		*shoulde i bie*	*L*
yf thou weareſt		*shoulde thou bie*	
yf he weare		*shoulde he bie*	
yf we weare	*L*	*shoulde we bie*	
yf you weare		*shoulde you bie*	*L?*
yf they weare		*shoulde they bie*	

This

This verbe Auoir, *is by reaſon called a helper for the ayde that he lendeth to other verbes in mayny tenſes, y modes, as apereth.*

i haue	*ſpoken*
i had	*done*
i ſhall haue	*garned*
i ſhould haue	*vnderſtond*
would to god that i had	*ſold*
yf i had	*ſenne*
when i ſhould haue	*had*
although that i haue	*ſayed*
although that i had	*bynne*
when i ſhall haue	*written*
ſo that i haue	*founde*
i had willed to haue	*bought*

i would haue	*donne*
thou wouldeſt haue	*hard*
he would haue	*ſpoken*
we would haue	*bynne*
you would haue	*ſenne*
they would haue	*knowne*

for to ſpeake
to ſpeake

Ce verbe Auoir, eſt de raiſon dit auxiliaire, pour l'aide qu'il preſte aux autres verbes en pluſieurs téms & modes, comme appert.

	j'ay	parlé
	i'auoye	fait
	i'aüray	gaigné
	i'aüroye	entendu
pleut à Dieu que	i'euſſe	vendu
ſy	i'auoye	veu
quand	i'aüroye	eu
combien que	i'aye	dit
combien que	i'euſſe	eté
quand	i'aüray	ecrit
mes que	i'aye	trouué
i'euſſe voulu	auoir	acheté

ie voudroye auoir	fait
tu voudrois auoir	oüy
il voudroit auoir	parlé
nous voudrions auoir	eté
vous voudriez auoir	veu
ils voudroyent auoir	ſceu

pour parler
de parler

INFINITIF

I will	ſpeake
thou wilt	
he will	demaunde
we will	
you will	heare
they will	
	knowe
will i?	
wilt thow?	ſell
will he?	
will we?	take
will you?	
will they?	doo
	haue
i will not	
thow wilt not	bee
he will not	
we will not	bye
you will not	
they will not	paye
	geſſe
will not i?	
wilt not thow?	breacfaſt
will not he?	
will not we?	dyne
will not you?	
will not they?	ſuppe

ie veus	parler
tu veús	demander
il veút	oüir
nous voulons	ſçauoir
vous voulez	vendre
ils veuent	prendre
veul ie?	faire
veus tu?	auoir
veut il?	étre
voulons nous?	acheter
voulez vous?	payer
vouent ils?	diuiner
ie ne veul pas	deſiuner
tu ne veus pas	diner
il ne veut pas	ſouper
nous ne voulons pas	
vous ne voulez pas	
ils ne veuent pas	
ne veul ie pas?	
ne veus tu pas?	
ne veult il pas?	
ne voulons nous pas?	
ne voulez vous pas?	
ne veuent ils pas?	

GERVNDES

	speakinge		parlant
	hearinge		oyant
	knowinge		sachant
	sellynge		vendant
in	*doynge*	*en*	faisant
	wellinge		voulant
	hauinge		ayant
	beynge		étant
	goynge		allant

The Conjugation of the verbe Pouoir.	La coniugaison du verbe Poüoir.
i canne	ie puis
thou canest	tu peus
he cane	il peut
she canne	elle peut
We canne	nous poüons
you canne	vous poüez
they canne	ils peüent
i could	ie poüoye
thou couldest	tu poüois
he could	il poüoit
We could	nous poüyons
you could	vous poüyez
they could	ils poüoyent
they could	elles poüoyent

I haue

I haue bynne able.	I'ay peu ou
i could	ie peu
thow couldeſt	tu peus
he could	il peút
we could	nous peúmes
you could	vous peutes
they could	ils peurent
i ſhalbe able	ie poüray
thow ſhalt be able	tu poüras
he ſhalbe able	il poürà
we ſhalbe able	nous poürons
you ſhalbe able	uous poürez
they ſhalbe	ils poüront
I ſhoulbe able	ie poüroye
thow ſhouldeſt be able	tu poürois
he ſhoulde be able	il poüroit
we ſhould be able	nous poürions
you ſhould be able	vous poüriez
they ſhould be able	ils poüroyent
God grannt that	Dieu vueille
I maye	que ie puiſſes
thow mayeſt	que tu puiſſe
he maye	qu'il puiſſe
we maye	que nous puiſsions
you maye	que vous puiſsiez
they maye	qu'ils puiſſent

o yf	*I could*	ó ſi ie poüoye
	thow couldeſt	ó ſi tu poüois
	he could	ó ſil poüoit
	We could	ó ſi nous poüyons
	you could	ó ſi vous poüyez
	they could	ó ſils poüoyent

the cõiug. of the verbe aller Cõiugaiſon du verbe Aller

i goe	ie vay
thou goeſt	tu vas
he goethe	il vá
We goe	nous allons
you goe	vous allez
they goe	ils vont

i Went	i'alloye
thow Wenteſt	tu allois
he Went	il alloit
We Went	nous allions
you Went	vous alliez
they Went	ils alloyent

i haue gonne	i'ay allé
thow haſt gone	tu as allé
he hathe gonne	il a allé
We haue gonne	nous auons allé
you haue gonne	vous auez allé
they haue gonne	ils ont allé

I Went

I went	i'ayllay
thou wenteſt	tu allas
he went	il allá
we went	nous allámes
you went	vous allátes
they went	ils allerent

Cætera pro forma

I shall goo	i'yray
thou shalt goo	tu yras
he shall goo	il yra
we shall goo	nous yrons
you shall goo	vous yrez
they shall goo	ils yront

goo	vá
let him goo	qu'il aille
let him goo	allons
goo you	allez
let them goo	qu'ils aillent
let them goo	quelles aillent

I should goo	i'yroye
thou shouldeſt goo	tu yrois
he should goo	il yroit
we should goo	nous yrions
you should goo	vous yriez
they should goo	ils yroient

POTENTIAL

God grannt that	Dieu vueille
I goo	que i'aille ou voise
thou goeſt	que tu ailles
he goeth	qu'il aille
We goo	que nous aillions
you goo	que vous ailliez
they goo	quils aillent ou voisent

o if	*i Went*	o ſi i'allaſſe
	thow Wenteſt	o ſi tu allaſſes
	he Went	o s'il allát
	We Went	o ſi nous allaſsions
	you Went	o ſi vous allaſsiez
	they Went	o s'ils allaſſent

CONIVNCTIF

If caſe that	en Cas
I goo	que i'aille
thou goeſt	que tu ailles
he goeth	qu'il aille
We goo	que nous allions
you goo	que vous ailliez
they goo	qu'ils aillent

When i should goo	quand i'yroye
When thou shouldeſt goo	quand tu irois
When he shouldeſt goo	quand il iroit
When We should goo	quand nous irions
When you should goo	quand vous iriez
When they should goo	quand ils iroyent

I went	combien que	i'allaſſe
thou wenteſt		tu allaſſes
he went		il allát
we went		nous allaſsions
you went		vous allaſsiez
they went		ils allaſſent

although that

Ce verbe Aller ne ſe peút entieremẽt cõiuguer ſans aide & ſecours du verbe ſubſtantif Eſtre, ou Auoir auxiliare, cõme cy deſſous, clerement appert par pluſieurs exemples.

I am gone	Ie ſuis allé
thow art gonne	tu es allé
he is gonne	il eſt allé
we are gonne	nous ſommes allez
you are gonne	vous étes allez
they are gonne	ils ſont allez

I was gonne	I'étoye allé
thow was gonne	tu étois allé
he was gonne	il étoit allé
we were gonne	nous étions allez
you were gonne	vous éties allez
they were gonne	ils étoyent allez

i should be gonne	ie ſeroye allé
thow shouldeſt be gonne	tu ſerois allé
he should be gonne	il ſeroit allé
We should be gonne	nous ſerions allez
you shouldbe gonne	vous ſeriez allez
they shoulbe gonne	ils ſeroyent allez

I vvould fayne that	Ie vuldroye bien
I were gonne	que ie fuſſe allé
thou Wert gonne	que tu fuſſes allé
he Were gonne	qu'il fut allé
We Were gonne	que nous fuſsiõs allez
you Were gonne	que vous fuſsiez allez
they Were gonne	qu'ils fuſſent allez

A i be gonne	C ie ſoye allé
L thou be gonne	O tu ſoys allé
T he be gonne	M il ſoit allé
H We be gonne	B nous ſoyons allez
O you be gonne	I vous ſoyez allez
V they be gonne	E ils ſoyent allez

G i Were gonne	N ie fuſſe allé
HT thou Were gonne	tu fuſſes allé
T he Were gonne	Q il fut allé
H We Were gonne	V nous fuſsions allez
A you Were gonne	E vous fuſsiez allez
T they Were gonne	ils fuſſent allez

When	*i shalbe gonne*	quand	ie seray allé
	thou shalt be gõne		tu seras allé
	he shalbe gonne		il sera allé
	We shalbe gonne		nous serons allez
	you shalbe gonne		vous serez allez
	they shalbe gonne		ils seront allez

conjug. of the verbe Doy *Coniug. du verbe ie* Doy

i ought or owe	ie doy
thou oughteſt or oweſt	tu dois
he ought or owethe	il doit
We ought or owe	nous deuons
you ought or owe	vous deuez
they ought or owe	ils doiuent

i oughted or owed	ie deuoye
thou oughtedeſt or owedeſt	tu deuoys
he oughted or owed	il deuoit
We oughted or owed	nous deuions
you oughted or owed	vous deuiez
they oughted or owed	ils deuoyent

I haue ovved	I'ay Deu
i oughted or owed	ie deu
thou oughtedeſt or owedeſt	tu deús
he oughted or owed	il deút
We oughted or owed	nous deúmes
you oughted or owed	vous deútes
they oughed or owed	ils deurent

i shall

i shall owe	Ie deuray
thow shalt owe	tu deuras
he shall owe	il deurá
We shall owe	nous deurons
you shall owe	vous deurez
they shall owe	ils deuront

I should owe	Ie deuroye
thow shouldeſt owe	tu deurois
he should owe	il deuroit
We should owe	nous deurons
you should owe	vous deurez
they should owe	ils deuroyent

o if it	*behouued me*	o ſi ie deuſſe
	behouued the	o ſi tu deuſſes
	behouued him	o ſil deut
	behouued vs	o ſi nous deuſsions
	behouued you	o ſi vous deuſsiez
	behouued them	o ſils deuſſent

if i oughted	ſi ie deuoye
if thow oughteſt	ſi tu deuois
if he oughted	ſil deuoit
if We oughted	ſi nous deuions
if you oughted	ſi vous deuiez
if they oughted	ſils deuoyent

I owe			ie doiue
thou owe			tu doiues
he oweth		combien que	il doiue
we owe			nous deuions
you owe			vous deuiez
they owe	*although that*		ils doiuent

I had owed	i'euſſe	deu
thou hadeſt owed	tu euſſes	
he had owed	il eut	
we had owed	nous euſsiõs	
you had owed	vous euſsiez	
they had owed	ils euſſent	

when	*i should owe*	quand	ie deuroye
	thow shouldeſt owe		tu deurois
	he should owe		il deuroit
	we should owe		nous deuriõs
	you should owe		vous deuriez
	they should owe		ils deuroyent

it is	*deſent*	il eſt	decent
	lawfull		licite
	conuenient		conuenable

i	*mouſt*	il me	faut
thou		il te	
he		il luy	
she		il luy	
We	*mouſt*	il nous	faut
you		il vous	
they		il leur	
they		il leur	
it behouued me		il me	falloit
it behouued the		il te	
it behouued him		il luy	
it behouued hir		il luy	
it behouued vs		il nous	falloit
it behouued you		il vous	
it behouued them		il leur	
it behouued them		il leur	
it behouued me		il m'a	ſallu
it behouued the		il t'a	
it behouued him		il luy a	
it behouued hir		il luy a	
it behouued vs		il nous	a fallu
it behouued you		il vous	
it behouued them		il leur	
it behouued them		il leur	

it shall behoue	*me*	il me faudra
	the	il te faudra
	him	il luy faudra
	hir	il luy faudra
it shall behoue	*vs*	il nous faudra
	you	il vous faudra
	them	il leur faudra
	them	il leur faudra
it should behoue	*me*	il me faudroit
	the	il te faudroit
	him	il luy faudroit
	hir	il luy faudroit
it should behoue	*vs*	il nous faudroit
	you	il vous faudroit
	them	il leur faudroit
	them	il leur faudroit
if it behoued	*me*	s'il me falloit
	the	s'il te falloit
	him	s'il luy falloit
	hir	s'il luy falloit
if it behoued	*vs*	s'il nous falloit
	you	s'il vous falloit
	them	s'il leur falloit
	them	s'il leur falloit

god graunte that it behoue	*me / the / him / hir*	Dieu vueil le qu'il	me / te / luy / luy — falle
god graunt shat it behoue	*vs / you / them / them*	Dieu vueil le qu'il	no⁹ / vo⁹ / leur / leur — falle
o I would to god that it behoued	*me / the / him / hir*	O pleut à Dieu qu'il	me / te / luy / luy — falle
o I would to god that i behoued	*vs / you / them / them*	O pleut à Dieu qu'il	no⁹ / vo⁹ / eur / eur — falle

Cætera pro forma aliorum Verborum

or otherwiſe without articles	Ou autrement ſans Articles	
it behoueth	il	faut
it behoued		falloit
it hathe behoued		a fallu
it had behoued		auoit fallu
it shall behoue		faudra
it should behoue		faudroit
it had behoued		eut fallu

me thinketh e		me ſembe
thou remembreſt		te ſouuiene
it apperteyneth to him		luy appertient
it pleaſeth hir		luy plait
it diſpleaſeth vs	il	nous deplait
it toucheth you		vous touche
it ſuffyſeth them		leur ſuffit
it greueth them		leur fache
it becommeth them		leur affiert
it becommeth them		leur aſied

me thought		me ſembloit
it thoucheth him		te competoit
it pleaſed him		luy plaiſoit
it diſpleaſed vs	il	nous deplaiſoit
it ſpited you		vous dépitoit
it greued them		leur fachoit
		leur cuiſoit

ſemed vnto me		m'a ſemblé
toched the		t'a competé
pleaſed him		luy a pleu
it hathe diſpleaſed vs	il	nous a dépleu
ſpided you		vous a depité
greued them		leur a faché
heche them		leur a cuit

it shall	*ſeme to me*	il	me ſemblera
			te competera
	pleaſe him		luy plaira
	diſpleaſe vs		nous déplairá
	ſpite you		vous dépiterá
	greue them		leur fachera

it should	*ſeme to me*	il	me ſembloit
			te competeroit
	pleaſe him		luy plairoit
	diſpleaſed vs		nous deplairoit
	ſpite you		vous depiteroit
	greue them		leur facheroit

if it	*ſemed to me*	s'il	me ſembloit
	agreed to the		te conuenoit
	pleaſed him		luy plaiſoit
	diſpleaſed vs		nous deplaiſoit
	ſpided you		vous depitoit
	greued them		leur ſachoit

In Caſe that it		En cas	
ſemethe to me			me ſemble
agreeth to the			te enuienne
pleaſeth him		qu'il	luy plaiſe
diſpleaſeth vs			nous déplaiſe
ſpitethe you			vous dépite
greuethe them			leur fache

semed to me	combien qu'il	me semble
agreed to the		te conuient
pleased him		luy pleut
displeased vs		no⁹ dépleut
spited you		vo⁹ depitát
greueth them		leur facheát

al thought that

Cætera prisciano.

raynethe	il	pleut
snewethe		neige
haylethe		gréle
mystethe		bruine
fresethe		gele
thouwethe		dégele
lyghtenethe		eclere
		réle
thounderethe		tonne
blowethe		vente
is a tempest		fait tormente
waxeth nyght		auéprit

it

rayned	il a	pleu
snewed		neigé
fresed		gèlé
hayled		grélé
thoudred		tonné
blowed		venté

it hathe

it will	rayne	il	pluuera
	snowe		neigera
	frese		gelera
	thounder		tonnera
	hayle		grélera
			relera
	thawe		degelera
	drye		sechera
	blowe		ventera

it is	fayer	il fait	beau
	fayer wether		bon téms
	fowle		ord
	dourtye		fangeus
	yll fauored		laid
	a torment		tormente
	still or cauine weather		coy ou calme
	hoot		chaud
	could		froid
	dankethe		humide
	slypperry		grillant ou glissant
	idem		verglas
	clere		cler
	darke		brun
	freshe		frez

We

We vſe (for faught of proper verbes) this verbe Deuenir *in ſuche and lyke ſorte followinge as.*

it waxethe	*darke*	il deuient	brun
	nyght		nuyt
	daye		iour
	clere		cler
	darke		obſcur
	late		tard

Iohn is waxed	*riche*	Iean eſt deuenu	riche
	nygethe		chiche
	fait		gras
	fayer		beau
	fowle		laid
	proude		ſuperbe

Iohn Will waxe	*Wyſe*	Iean deuiendra	ſage
	vallyant		vaillant
	lerned		docte
	angrye		coroucé
	ſonger		ſaudart

men: doo, ſaye, preche, playe, rynge, ſpeake

on: fait, dit, preſche, ioüe, ſonne, parle

men: doo, ſayed, preched, played, ſpake, ringe

on: faiſoit, diſoit, preſchoit, ioüoit, parloit, ſonnoit

men haue: donne, ſayed, preched, played, ſpoken, rounge, begonne, ended, ſold, bought, fought, vnderſtond, ſenne, had, bunne

on a: fait, dit, preſché, ioüé, parlé, ſonné, commencé, acheué, vendu, acheté, combatu, entendu, veu, eu, eté

men had / on auoit

they will	doo	on	fera
	saye		dira
	preache		preschera
	sell		vendra
	playe		ioüera
	rynge		sonnera
	knowe		sçaüra
	haue		aüra
	begynne		commencera
	thinke		pensera

	doo		face
	saye		die
	calle		appelle
let them	looke	qu'on	regarde
	paye		paye
	haue		ait
	bee		soit
	thinke		pense
	tarry		attende

	doo		feroit
	saye		diroit
	thinke		penseroit
they should	bee	on	seroit
	haue		aüroit
	wynne		gaigneroit
	losse		perderoit
	goo		iroit
	knowe		sçaüroit

	knew		ſçéut
	would		veuſit
	had		eut
o if it pleſed to god that men	were	O pleut à Dieu qu'õ	fut
	could		peut
	dyd		feit
	found		trouuát
	went		allát
	wonne		gaignát

men should haue	donne	ou aüroit	fait
	bynne		été
	had		eu
	ended		acheué
	ſpoken		parlé
	wonne		gaigné

men had	donne	on eut	fait
	asked		demandé
	thought		penſé
	bynne		été
	had		eu
	looſte		perdu
	ſenne		veu
	ſayed		dit

Orthus for the Frenchemen.	Ou ainſi pour le François.
donne, ended, bynne	fait, acheué, eté
men had ſpoken	on eut eu parlé
had ſenne	veu
written, harde, loſte	écrit, oüy, perdu
doo, fynde, paye	face, trouue, paye
godgraunt that men knowe, haue, bee	Dieu doint qu'on ſaché, ait, ſoit
doo, ſeke, ſaye	face, cerche, die
althought that men bee	cõbien qu'õ ſoit
haue, canne	ait, puiſſe

When they should	doo	quand on	feroit
	knowe		ſaüroit
	be able		poüroit
	haue		aüroit
	looſte		perderoit
	wynne		gaigneroit

although that they	dyd	cõbien qu'õ	feit
	knew		ſceút
	would		voulút
	could		peut
	were		fut
	had		eut

although that they haue	donne	cõbié qu'õ ait	fait
	ſpoken		parlé
	willed		voulu
	bynne		été
	had		eu
	bynne able		peu

although that they haue had	donne	cõbien qu'õ ait eu	fait
	ended		acheué
	written		écrit

they

men haue had	*donne* *ended* *ſolde*	on a eu	fait acheué vendu
althought *that men* *had*	*donne* *agreed* *bynne* *had* *bynne able* *knowen*	combien qu'õ eut	fait accordé eté eu peu ſceu
men had had	*donne* *ſold* *ended*	on eut eu	fait vendu acheué
if men had had	*donne* *ſenne* *bynne*	ſi on eut eu	fait veu été
men ſhall haue	*donne* *ſenne* *bynne* *had* *underſtod*	on aüra	fait veu eté eu entendu
men ſhall *haue had*	*donne* *ſold* *ended*	on aüra eu	fait vendu acheué

to daye	auiourd-huy
yeſterdaye	hier
before yeſterdaye	auant-hier
long a gonne	pieça
a while agonne	nagùere
nowe	maintenant
alwayes	toúiours
ſometyme	aucunefois
oftentymes	ſouuent
ſyldome	rarement
neuer	iamais
euery other daye	de iour à autre
daylye	iournellement
ycarlie	annuellement
from hence fourthe	deſormais
but nowe	au prime
alredye	déia
to morrowe	demain
after to morrowe	apres-demain
here	icy
ther	illec ou là
lowe	bas
this waye	par icy
that waye	par là
hard by	deprés
a foroff	de loin
of thone ſyde	de coté

an other place	ailleurs
of the ronge ſyde	á l'enuers
ouer agaynſt	vis à vis
ioyninge vppon	ioignant ou tenant
from hye benethe	de haút en bas
one tyme	vne fois
tow tymes	deux fois
a daye a gonne	vn iour paſſé
here is the man	voicy l'homme
ther is the Womman	voila la femme
almoſt	quaſi ou préque
ſchant	á peine
With in a littell	à peu pres
after the new facyon	à la nouuelle mode
after the old facyon	à l'ancienne
rongfullye	à tort
backwardes	à reculons
eaſelye	à l'aiſe
by tourne	à tour
at the outroope	à l'incant
Wittinglye	à eſcient
faſtinge	à ieun
at mercye	à merci
At ſmalle eaſe	à mal aiſe
by mockerye	par mocquerie
by treaſon	par trahiſon
by frintſhipp	par amitie
by enuye	par enuie

ADVERBES

by loue	par amour
by ſport	par ieu
by angre	par couroux
by myſchef	par méchef
verteuouſlye	vertueuſement
atons	vitement à coup
vp	debout

PREPOSITIONS

by	aupres,par iouxt
after	apres
before	deuant,auant
behinde	derriere
whother	deuers ou
thorowe	parmy
betwene	entre
agaynſt	contre,encontre
beyounde	oútre,delà
on this ſyde	deça,par deçà
except	excepté,ſinon,fors
abone or vppon	deſſus,ſus,ou ſur
abought	enuiron
vntill	iuſques
withe	auec
withe in	dedans,dans
withe out	dehors,hors
withe out	ſans
vnder	ſous, deſſoubs
for	pour.